На основу Правилника о стручном раду, Правилника о издавању дозволе за рад и статусу тренера ФС Србије и Правилника стручно – струковне организације фудбалских тренера ФСС, закључује се:

**УГОВОР O ПРОФЕСИОНАЛНОМ АНГАЖОВАЊУ ТРЕНЕРА**

између Фудбалског клуба „\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_“ из \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, члана \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ лиге ФСС, кога заступа \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_­\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_­­­\_\_, у својству \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (*у даљем тексту КЛУБ*), и фудбалског тренера \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ из \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, са дипломом/лиценцом \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, рођеног \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, адреса становања \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (у даљем тексту *ТРЕНЕР*), чланом секције ПРО, Стручно-струковне организације фудбалских тренера ФСС (у даљем тексту *ОФТ ФСС*).

Уговорне стране су се споразумеле да предмет овог Уговора буде ПРОФЕСИОНАЛНО ангажовање ТРЕНЕРА за рад у КЛУБУ, под условима прецизираним у Уговору, а у складу са одредбама цитираних правилника, кодексом о понашању тренера и другим нормативним актима и одлукама ФСС и ОФТ ФСС.

In accordance with the Regulation on professional services, Regulations on the issuance of work permit and status of the Football Association of Serbia (FAS) coaches and the Regulations of the professional organization of football coaches, the following contract is concluded:

**CONTRACT ON THE PROFESSIONAL FOOTBALL COACHING ENGAGEMENT**

Between a football club \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ from \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, a member of \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ FAS league, represented by \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, acting as \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (*hereinafter referred to as THE CLUB*), and a football coach \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ from \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, with a diploma/license \_\_\_\_\_\_\_\_\_­\_\_\_\_\_\_\_, born on \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, residential address \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (hereinafter referred to as *THE COACH*), a member of the PRO section, the Professional Organization of Football Coaches of FAS (hereinafter referred to as *OFC FAS*).

The contracting parties have agreed that the subject of this Contract is the PROFESSIONAL engagement of the COACH to work in the CLUB, under the conditions specified in the Contract, and in accordance with the provisions of the mentioned regulations, the Code of Conduct for Coaches and other normative acts and decisions of the FAS and the OFC FAS.

**Члан 1.**

Клуб је сагласан да ТРЕНЕР удружи свој рад, на пословима:  
\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*(навести функцију: шеф стручног штаба, асистент, кондициони или тренер голмана и тим)*

у времену од \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ год, до \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ год.

**Члан 2.**

Клуб се обавезује да за време трајања овог Уговора обезбеди ТРЕНЕРУ:

1. да остварује права из професионалног односа,
2. права по основу пензионог, инвалидског и здравственог осигурања,
3. право на зараду и друга примања (премије, посебне награде за остварене такмичарске резултате и слично),
4. право на одређено радно време и одговарајући дневни, недељни и годишњи одмор,
5. осигурање против повреда, професионалног обољења, болести и смрти за време обављања и у вези са обављањем професионалне дужности,
6. добијање одговарајуће дозволе за рад ОФТ ФСС, у случају да испуњава услове наведених правилника,
7. неопходне прописане услове за успешно обављање стручно-педагошког рада и
8. учествовање на обавезним стручним семинарима, састанцима и другим облицима стручног усавршавања*.*

**Article 1**

The Club agrees that the COACH shall combine his work, on the following tasks:  
\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*(Specify position: head coach, assistant coach, fitness coach or goalkeeper coach in the team)*

in the period from \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ to \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.

**Article 2**

For the duration of this Contract, the Club shall undertake to provide the COACH with the following:

1. to exercise rights from a professional relationship,
2. rights based on the retirement, disability, and health insurance,
3. the right to earnings and other benefits (bonuses, special awards for the results achieved, etc.),
4. the right to certain working hours and appropriate daily, weekly, and annual leave,
5. insurance against injury, occupational illness, disease, and death during and in connection with the performance of professional duties,
6. obtaining the appropriate OFC FAS working license, in case it meets the requirements of the aforementioned regulations,
7. necessary prescribed conditions for the successful performance of professional and pedagogical work, and
8. participation in mandatory professional seminars, meetings, and other forms of professional development.

**Члан 3.**

Поред основних права из области радног односа,уговарачи су се споразумели:

* да основна месечна примања тренера износе \_\_\_\_\_\_\_\_ динара, и словима \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ динара,
* да према Правилнику Клуба или одлукама надлежног органа у Клубу, тренер има у одређеном року - циклусу, право на премирање или приходе по другом основу:

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ *(навести конкретно износ и основ накнаде).*

Клуб се обавезује да тренеру обезбеди и :

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  *(смештај, исхрану, путне и друге трошкове, накнаду за одвојени живот – навести.)*

као и посебне новчане накнаде (*за потпис уговора, посебне надокнаде за* *пласман на крају сезоне и слично)* уговорачи утврђују:

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  *(навести износе, време исплате и остале договорене услове ако их има)*

Примања тренера по овом Уговору, по свим основама, утврђује се у динарској вредности, валути која се у платном промету, признаје од стране надлежних државних институција.

**Article 3**

In addition to the basic rights in the field of employment, the parties have agreed:

* that the basic monthly salary of the coach amounts to \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ RSD, in words \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ RSD,
* that, according to the Club Regulations or the decisions of the competent body of the Club, and within a certain period – cycle, the coach has the right to compensation or income on another basis:

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*(Specify the amount and basis of the compensation)*

The Club is obliged to provide the Coach with:

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*(Accommodation, food, travel and other expenses, compensation for separate living -specify)*

As well as special financial compensations (contract signing, special bonuses for the placement at the end of the season, etc.), the parties establish the following:

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*(Specify the amounts, payment schedule and other agreed terms, if any)*

Under this Contract, and on all grounds, the Coach’s salary is determined in RSD value, the currency recognized in the payment system by the competent state institutions.

**Члан 4.**

Уговорачи потврђују да су се у целости упознали са одредбама Правилника о стручном раду ФС Србије и Правилника о издавању дозволе за рад и статусу тренера ФС Србије и да ће поштовати све одлуке органа ФСС везаних за такмичење и обавезе клуба и тренера.

**Члан 5.**

Тренер се обавезује да стручно, савесно и дисциплиновано испуњава своје обавезе које проистичу из Правилника о стручном раду ФС Србије, одлука ФСС и ОФТ ФСС односно програма рада Клуба са одговарајућом категоријом фудбалера :

1. стручно, савесно и редовно обавља своју дужност у складу са прописима фудбалске организације и актима Клуба – Програма рада,
2. својим укупним понашањем служи као позитиван пример, штити углед Клуба и фудбалске организације у целини, поштује службене органе, медије и кодексе понашања,
3. својим радом и понашањем доприноси стварању и очувању хармоније и добрих односа у свим структурама Клуба,
4. надлежном органу Клуба редовно подноси извештаје о свом раду,
5. ради на личном - стручном усавршавању и
6. не може обављати било какве радне послове и задатке у другом фудбалском клубу.

**Article 4**

The parties confirm that they fully understand provisions of the Regulation on professional services of FAS and Regulations on the issuance of work permit and status of the Football Association of Serbia (FAS) coaches and that they will respect all decisions of the FAS bodies related to the competition and obligations of the Club and the Coach.

**Article 5**

The Coach is obliged to professionally, conscientiously and with discipline fulfill his obligations arising from the Regulation on professional services of FAS, FAS and OFC FAS decisions, i.e. the Club’s activity plan with the relevant category of players:

1. professionally, conscientiously and with discipline fulfill his obligation in accordance with the regulations of the football organization and legal acts of the Club – Activity Plan,
2. his overall behaviour serves as a positive example, protects the reputation of the Club and the football organization, respects official authorities, media, and code of conduct,
3. with his work and behaviour, he contributes to the creation and maintain of harmony and good relations in all levels of the Club,
4. he regularly submits activity reports on his work to the competent body of the Club,
5. he works on his personal – professional development, and
6. he cannot perform any work tasks and activities in another football club.

**Члан 6.**

Уговарачи су сагласни да свака повреда дужности, обавеза из овог Уговора и норматива рада по свим основама подлеже санкцијама на штету другог уговорача предузимањем дисциплинских и других мера пред органима ФСС.

**Члан 7.**

Уговарачи су сагласни да се у случају спора, неизмирења обавеза неке од уговорних страна, које проистичу из овог Уговора, оштећена страна покрене поступак пред надлежним органом *(Арбитражни суд ФСС)* са конкретним захтевом.

**Члан 8.**

Одлуке органа ФСС везане за члан 7. овог Уговора обавезујуће су за оба уговорача и све чланове ФСС, под претњом сношења последица у смислу одредаба Дисциплинског правилника и других нормативних аката ФСС.

**Члан 9.**

Уговорачи су сагласни да се Уговор може раскинути пре истека рока :

* Истеком времена на који је Уговор закључен,
* Споразумно (споразумни раскид Уговора, оверен код јавног бележника),
* Једнострано од стране Клуба (писменим отказом),
* Једнострано од стране тренера (писменом оставком),
* Вишом силом (ДЕФИНИСАТИ... смрт, трајна неспособност тренера, дисциплинске мере надлежних органа ФСС према тренеру/клубу, престанком рада клуба, променом статуса клуба ПРО-АМ)

**Article 6**

The parties agree that any violation of duties and obligations from this Contract and work norms on all grounds, shall be subject to the detriment of the other party on by initiating disciplinary and other measures before the relevant FAS bodies.

**Article 7**

In case of a dispute, non-fulfillment of the obligations arising from this Contract and by one of the parties, the parties agree that the damaged party shall initiate proceedings before the competent authority (FAS Arbitration Court), with a specific request.

**Article 8**

Decisions of the FAS authority related to Article 7 of this Contract shall be binding for both parties and all FAS members, under threat of consequences in terms of provisions of the FAS Disciplinary Regulations and other normative acts of the FAS.

**Article 9**

The parties agree that the Contract may be terminated before the term expiration:

* at the end of the period for which the Contract was concluded,
* by agreement (mutual termination of the Contract, certified by a public notary),
* unilaterally by the Club (by written notice),
* unilaterally by the Coach (by written resignation),
* force majeure (DEFINE… death, permanent incapacity of the Coach, disciplinary measures of the relevant FAS authorities imposed on the Coach/the Club, termination of the Club, change of the Club’s status – professional to amateur).

**Члан 10.**

Уговорачи се у току важења Уговора могу споразумети да исти уговор продуже за одређено време.

**Члан 11.**

Веродостојност потписа Уговора, утврђује се код ЈАВНОГ БЕЛЕЖНИКА.

Уговор се верификује у седишту фудбалског савеза општине или града, где се Уговор заводи и оверава,

Уговор се уноси у КОМЕТ (информациони систем ФСС) .

Уговор је сачињен у 4 (четири) истоветних примерака од којих се по један примерак доставља ТРЕНЕРУ, КЛУБУ, ЈАВНОМ БЕЛЕЖНИКУ и надлежном фудбалском савезу општине или града (где је седиште клуба).

**Члан 12.**

За сваки Анекс овог Уговора између клуба и тренера, уговорне стране су сагласне да се спроведе процедура из Члана 11. овог Уговора.

Уговор се закључује најкраће за период од дана закључења, до краја такмичарске сезоне*,* а најдуже на 4 (четири) године.

Уговор се, по правилу закључује у прелазном року, а може се закључити и ван прелазног рока, на основу прописа ФСС и ступа на снагу даном потписивања.

**Article 10**

During the Contract validity, the parties may agree to extend the same Contract for a certain period of time.

**Article 11**

The Contract signature authenticity shall be determined by a PUBLIC NOTARY.

The Contract shall be verified at the municipality or city FA headquarters, where it shall be filed and certified.

The Contract shall be entered into COMET (FAS information system).

The Contract is made in 4 (four) identical copies, of which one is delivered to the COACH, CLUB, PUBLIC NOTARY, and the relevant municipality or city football association (where the Club’s headquarters are).

**Article 12**

For each Annex of the Contract between the Club and the Coach, the parties agree for the procedure referred to in Article 11 of this Contract to be implemented.

The Contract shall be concluded for the shortest period of time from the day of conclusion and until the end of the season, and for the longest period of 4 (four) years.

As a rule, the Contract shall be concluded within a transfer period, but it can be concluded outside of the transfer period, in accordance with the FAS regulations, and shall enter into force on the day of signing.

*За* ***ФУДБАЛСКИ КЛУБ***

*\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*

*Број: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*

*Место/Датум: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*

М.П.

**ОФТ ФСС**

*\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*

*Број: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*

*Место/Датум: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*

М.П.

***ТРЕНЕР***

*\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*

*(својеручан потпис)*

*Бр. ЛК: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*

*MUP \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*

**ОФС/ГФС**

*\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*

*Број: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*

*Место/Датум: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*

М.П.

*For* ***FOOTBALL CLUB***

*\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*

*Number: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*

*Place/Date: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*

**OFC FAS**

*\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*

*Number: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*

*Place/Date: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*

***COACH***

*\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*

*(signature)*

*ID number: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*

*Issued by \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*

**Municipality/City FA**

*\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*

*Number: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*

*Place/Date: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*